Instrucciones de instalación y montaje de la válvula de mariposa

sylax

DVGW NF ROB-GAZ

Deze bijsluiter is op onze website in alle officiële talen van de Europese Gemeenschap beschikbaar of door eenvoudig verzoek aan onze verkoopafdeling

Die Einbauanleitung ist auf unserer website in allen offiziellen Sprachen der Europäischen Union verfügbar oder auf einfache Anfrage bei unserer Verkaufsabteilung erhältlich

Questa nota d' istruzione è disponibile nelle lingue ufficiali della Comunità Europea al nostro sito internet oppure tramite richiesta presso il nostro ufficio commerciale

Denne installationsvejledning er tilgængelig i EU's officielle sprog på vores hjemmeside eller ved henvendelse til vores salgsafdeling. Detta dokument finns tillgängligt på vår internet sida i alla officiella språk inom EU på efterfrågen från vårt försäljningsavdelning

This installation instruction is available in the official languages of the EC on our web sitee or by simple request from our sales department.

Este Manual de Instrucciones está disponible en los idiomas oficiales de la Comunidad Europea en nuestra página web o simplemente contactando con nuestro departamento de ventas

Este Manual de Instruções está disponível nos idiomas oficiais da Comunidade Europeia no nosso site Internet ou simplesmente contactando o nosso departamento de vendas

Tämä asennusohje on saatavana kaikilla EU:n virallisilla kielillä joko internet-sivuiltamme tai pyytämällä myyntiosastoltamme

Denne installasjonsinstruks er tilgjengelig på alle offisielle EU språk på våre internettsider eller ved å forespørre vår salgsavdeling

Οι παρούσες οδηγίες εγκατάστασης διατίθενται στις επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στον ιστότοπό μας η μέσω απλής αίτησης από το τμήμα πωλήσεων μας.

http://www.socla.com

Instrucciones de instalación y montaje de la válvula de mariposa SYLAX GAS

Introducción

Antes de montar la válvula en la instalación, verificar que las condiciones de servicio son compatibles con los datos indicados en la placa de identificación, con este folleto de instrucciones y con los datos del constructor (ficha técnica, tarifa, departamento técnico). Socla no se considerará responsable del mal funcionamiento de la válvula o de los daños causados por no respetar estos datos.

Directivas Europeas

Nuestras válvulas de mariposa bajo directivas son objeto de declaración(es) de conformidad disponible(s) en nuestro departarmento comercial.
La válvula es conforme a una Directiva Europea si es posible obtener por parte de Socla una Declaración de Conformidad relativa a esta directiva y a esta referencia de producto.

• **Directiva 97/23/CE (Equipamientos bajo Presión)**
Nuestras válvulas de mariposa Sylax gas son conformes a la Directiva Eauipamientos Presión 97/23/CE en **categorias I & II**.

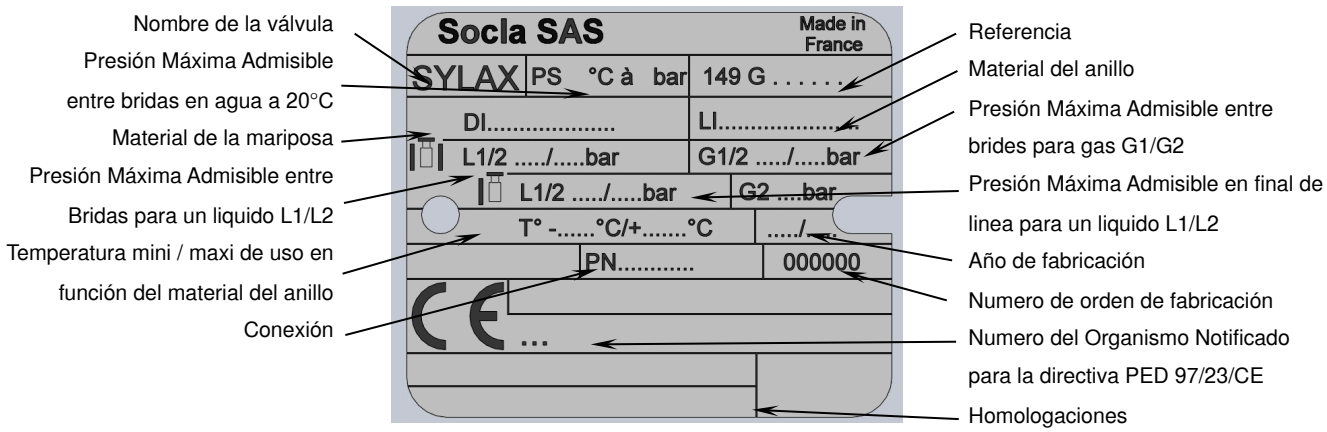
Homologaciones

• **NF ROB-GAZ marca NF 078 n° de admisión ROB 060-00 :** DN32 a DN300
DVGW n°DG-4313BS0449 : DN32 a 300

Estas válvulas de mariposa son de acuerdo a las exigencias del marcaje NF para las instalaciones de gas.

Placa de identificación

Nuestras válvulas de mariposa están equipadas con una placa de identificación con las informaciones requeridas por las directivas. Esta placa no se debe desmontar de la válvula y debe mantenerse legible por el usuario.



Fluidos grupo 1 : fluidos peligrosos(directiva 67/548/CEE) / explosivos / extremadamente inflamables / fácilmente inflamables / inflamables / muy tóxicos / tóxicos / comburentes.
Fluidos grupo 2 :todos los demás fluidos (salvo agua de redes de suministro, de distribución y de evacuación).

Temperaturas de servicio

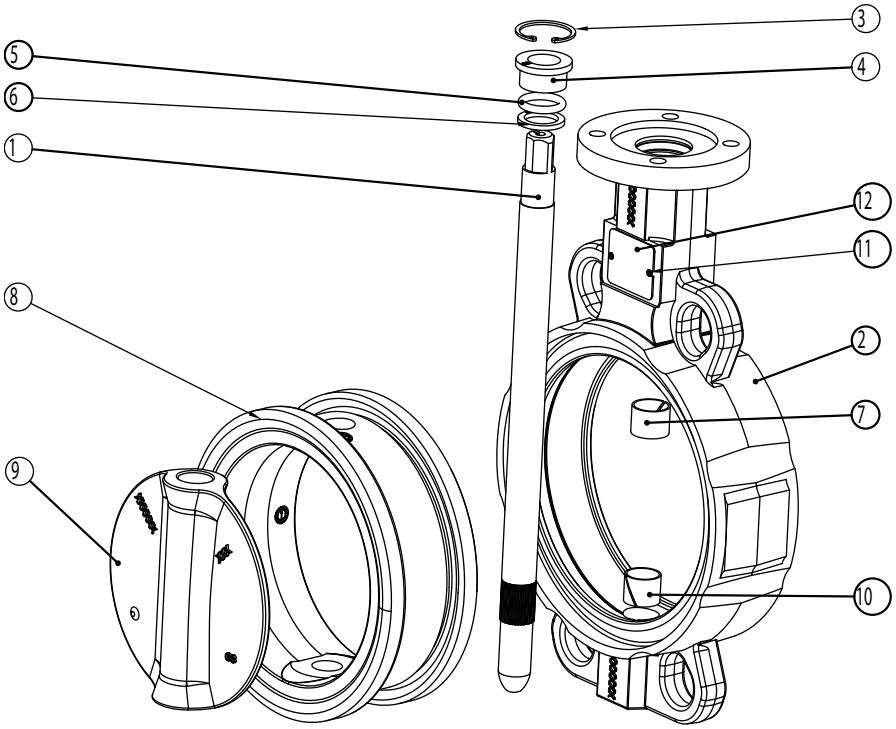
- de -20°C a +60°C para las redes de gas sujetas al marcaje NF ROB-GAZ.

Se recomienda verificar la compatibilidad de las maniobras en función de las temperaturas reales de utilización con nuestro servicio de asistencia técnica.

Las modificaciones, errores y erratas no pueden dar lugar a ningún tipo de indemnización.
Socla se reserva el derecho de modificar sus productos sin preaviso. Todas las marcas de estos productos son propiedad de las respectivas compañias..

SYLAX GAS

Nomenclatura



1. Eje
2. Cuerpo
3. Circlips
4. Arandela de estanqueidad
5. Junta tórica
6. Arandela anti-extrusión
7. Palier superior
8. Anillo
9. Mariposa
10. Remache
11. Palier inferior
12. Placa de identificación

Transporte y almacenamiento

• Antes de la instalación

La válvula se debe mantener en posición semi cerrada (posición de entrega). En el caso de válvulas motorizadas con mandos de retorno por muelle, el almacenamiento prolongado no es aconsejable.

La válvula no debe salir de su embalaje original.

La válvula se almacenará en locales limpios, secos y resguardadosde los rayos UVA.

En la obra, la válvula no saldrá de su embalaje original y se protegerá de los elementos (polvo, arena, lluvia…)

• Durante la manipulación y la instalación

La válvula no se debe sujetar ni transportar por su organo de maniobra.

La válvula se manipulará con ayuda de cinchas adecuadas con el fin de no deteriorar el revestimiento del cuerpo.

Todo aparto que haya soportado un golpe fuerte deberá ser devuelto a Socla para ser revisado. Una fisura invisible a simple vista podría provocar con el tiempo una fuga.

Las modificaciones, errores y erratas no pueden dar lugar a ningún tipo de indemnización.

Socla se reserva el derecho de modificar sus productos sin preaviso. Todas las marcas de estos productos son propiedad de las respectivas compañías..

Instrucciones de instalación y montaje de la válvula de mariposa SYLAX GAS

Instalación

• **Généralités**

Las operaciones de instalación deben realizarse bajo la responsabilidad de un jefe de obra respetando las instrucciones y consignas de seguridad locales.

La manipulación de las válvulas de mariposa con su mando debe ser realizada por personal entrenado y habilitado en todos los aspectos técnicos de la manipulación.

Antes de la instalación el conducto deberá ser despresurizado y purgado (vaciado de su fluido) con el fin de evitar cualquier peligro para el operario.

La tubería debe estar correctamente alineada con el fin de que no se fuerce la válvula.

Verificar si las bridas de conexión son compatibles con la presión de uso : La presión nominal de las bridas debe ser superior o igual a la presión de utilización.

La válvula es una pieza frágil y no se debe utilizar para separar las bridas.

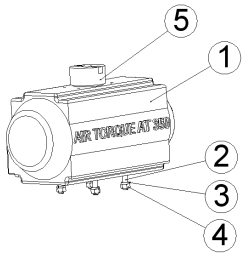
El empleo de junta de dilatación, asi como el uso de bridas revestidas de elastomero, entre la brida y la válvula están estrictamente prohibidas.

Posición de montaje

La válvula de mariposa Sylax es bidireccional.

La posición de instalación recomendada es el eje de la válvula horizontal con el ala inferior de la mariposa abriéndose de aguas arriba hacia aguas abajo (sentido del fluido), en particular cuando el fluido transportado está cargado o tiene tendencia a solidificarse.

Atnción: La válvula de mariposa Sylax gas montada con actuador neumático o eléctrico simple efecto se envian siempre en posición Normalmente Cerrada (NC). Si tiene que utilizarla en posición Normalmente Abierta (NA) siga el sigueinte procedimiento:



- Seguir el podecimiento general de instalación monatando el conjunto en posición NC.
- Separar el conjunto desatornillando las tuercas (4) y retirando las 4 arandelas (3).
- Sacar el actuador (1) hacia arriba.
- -Mover la mariposa 90º con la ayuda de una llave hasta una posición abierta (el canal del eje queda paralelo a mariposa).Verificar que el canal edel eje está perpendicular a la válvula.
- Montar el actuador (1) sobre la válvula paralelamente a la tubería.
- Roscar las tuercas (4) sin olvidar las arandelas (3).
- Girar el indicador de posición (5) 90º (las lineas amarillas del indicador simbolizan el sentido de la mariposa deben ser paralelas a la tubería).

Aviso :

- Con esta configuración la válvula se cierra en sentido anti-horario.
- No modificar nada referente a la electroválvula.
- En caso de utilizar señales, modificar los indicadores de posición de los cajetines de final de carrera y de los posicionadores. Verificar y modificar el cableado de los finales de carrera.

Instalación sobre una tubedría existente

1. Verificar que :

- las caras de bridas están limpias y no dañadas.
- la válvula puede insertarse entre las bridas sin dificultad y sin dañar el anillo. Separar las bridas con una herramienta adecuada (sin dañar las bridas) si el montaje es demasiado justo.
- el diámetro interior de las bridas es conforme a las dimensiones del cuadro ‘’ cotas de bridas’’ .
- que nada impide la libertad del obturador en el momento de la maniobra de la válvula.

2. Cerrar la mariposa con el fin de que se sitúe entre 5 y 10 mm en el interior del cuerpo.

Si el obturador está demasiado abierto, se puede dañar con las bridas.

3. Deslizar la válvula entre las bridas. Centrar el cuerpo de la válvula y colocar todos los tornillos.

Está prohibido utilizar juntas suplementarias o grasa entre la válvula y las bridas.

4. Abrir completamente la válvula.

5. Mantener la válvula bien alineada con las bridas mientras se retiran los separadores y se atornillan las tuercas a mano.

6. Cerrar suavemente la válvula y verificar que la mariposa gira libremente.

7. Colocar el obturador completamente abierto y apretar (en oposición y progresivamente) todos los pernos hasta el contacto cuerpo de la válvula / brida (metal/metal).

En el caso de apretar los personos con el obturador cerrado, el anillo se encuentra comprimido en malas condiciones. Esto genera un par excesivo al cierre y fugas eventuales.

8. Efectuar al menos 5 maniobras completas de la válvula.

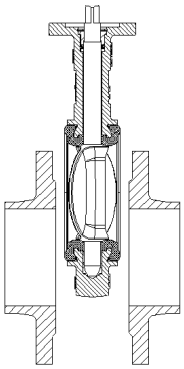
9. Ver párrafo « puesta en funcionamiento

Las modificaciones, errores y erratas no pueden dar lugar a ningún tipo de indemnización.

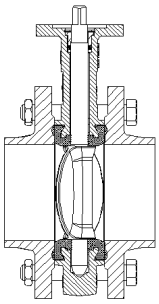
Socla se reserva el derecho de modificar sus productos sin preaviso. Todas las marcas de estos productos son propiedad de las respectivas compañias..

Instalación

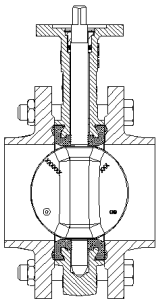
Separar las bridas al máximo para que el anillo de la válvula pase libremente, mariposa entreabierta



Mariposa siempre entreabierta, colocar todos los tirantes, no apretar las tuercas.



Apretar las tuercas en oposición, verificar que toda la superficie de la brida está en contacto con la parte metálica de la válvula.



Instalación sobre una tubería nueva :

1. Verificar que :

- las caras de las bridas están limpias et no están dañadas.
- la válvula puede insertarse entre las bridas sin dificultad y sin dañar el anillo. Sèparar les bridas con una herramienta adecuada (sin dañar las bridas) si le montaje es demasiado justo.
- el diámetro interior de las bridas es conforme a las dimensiones del cuadro ‘’cotas de bridas’’.
- que nada impida la libertad de movimiento del obturador en la maniobra de la válvula.

2. Cerrar la mariposa con el fin de que se sitúe entre 5 y 10 mm en el interior del cuerpo.

3. Colocar las dos bridas sobre el cuerpo y con ayuda de algunos pernos, apretar ligeramente la válvula entre las dos bridas.

4. Posicionar este conjunto sobre la tubería.

5. Fijar las bridas sobre la tubería mediante algunos puntos de soldadura.

6. Aflojar los pernos y retirar la válvula de entre las bridas.

Nunca soldar las bridas con la válvula instalada: riesgo de quemar el anillo.

7. Terminar la soldadura de las bridas y dejar enfriar por completo.

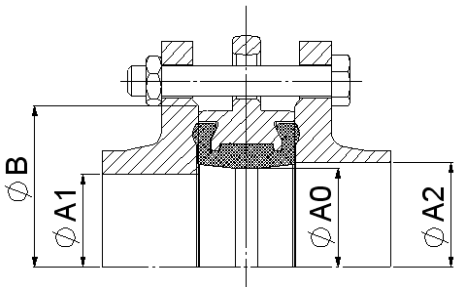
8. Retomar en el punto 3 del párrafo « instalación sobre una tubería existente »

Cotas de bridas :

La válvula de mariposa Sylax está concebida para ser montada sobre bridas estándar normalizadas. Solo las bridas estándar tipo 11, 21 y 34 según norma EN 10921 son perfectamente compatibles.

Para los demás modelos de bridas referirse al cuadro siguiente. Sin embargo, estas conexiones están sujetas a reserva y pueden dar lugar a la suspensión de la garantía.

DN	Ø A0	Ø A1 mini	Ø A2 maxi	Ø B mini
32	43	33	51	80
32/40	43	33	51	80
40	43	33	51	80
50	50	36	59	90
65	65	54	74	110
80	80	73	88	128
100	100	93	116	148
125	125	119	143	178
150	150	146	166	202
200	200	196	224	258
250	250	246	280	312
300	300	296	329	365



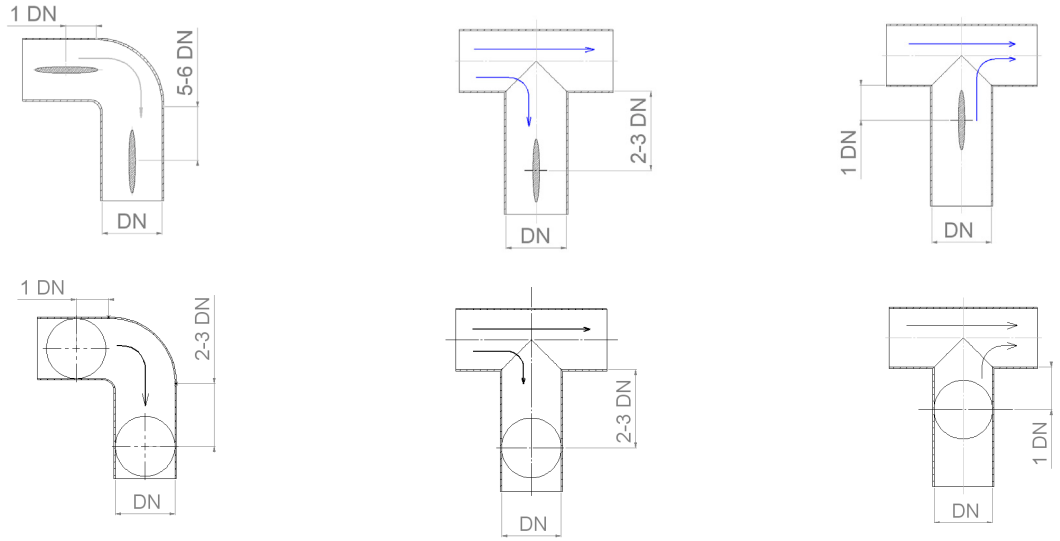
Condición de instalación :

Se recomienda respetar las distancias indicadas con el fin de prolongar la vida de la válvula. Un montaje de la válvula cercano a cambios de dirección de las tuberías son zonas de turbulencia que aumentan su desgaste.

Las modificaciones, errores y erratas no pueden dar lugar a ningún tipo de indemnización.
Socla se reserva el derecho de modificar sus productos sin preaviso. Todas las marcas de estos productos son propiedad de las respectivas compañias..

• **Condiciones de instalación**

Se recomienda respetar las distancias indicadas con el fin de prolongar la vida de la válvula. Un montaje de la válvula cercano a cambios de dirección de las tuberías son zonas de turbulencia que aumentan su desgaste.



Puesta en funcionamiento

Antes de la puesta en funcionamiento, verificar que :

- Las condiciones de servicio son compatibles con los datos presentados sobre la placa de identificación, el presente folleto de instrucciones y los datos del constructor (ficha técnica, tarifa, departamento técnico).
- el indicador sobre el mando o la posición de la palanca (sentido de la mariposa), indique correctamente la posición de la mariposa.
- Todas las conexiones (neumáticas, eléctricas, hidraúlicas) estén hechas correctamente
- La válvula funciona correctamente efectuando algunas pruebas. Si fuese necesario se pueden hacer algunos ajustes sobre los topes por personal cualificado.

Sobre una instalación nueva o después de un mantenimiento, se enjuagará el circuito con la válvula totalmente abierta con el fin de evacuar los residuos sólidos que podrían dañar las partes internas de la válvula.

Durante una parada prolongada, un cambio en el estado del fluido puede provocar daños en el momento de la puesta en marcha de la instalación (solidificación …). Poner en marcha un procedimiento adecuado y si fuese necesario preveer una limpieza del circuito.

Utilización

Para asegurar el funcionamiento correcto de la válvula, se recomienda realizar un mínimo de maniobra al mes (apertura y cierre total).
Las partes calientes o frías de la válvula y su control constituye una amenaza para el operador el cual debe estar protegido.
No introduzca los dedos en las partes móviles (equipo de formación) o entre la palanca y el mango durante su funcionamiento.

Las modificaciones, errores y erratas no pueden dar lugar a ningún tipo de indemnización.
Socla se reserva el derecho de modificar sus productos sin preaviso. Todas las marcas de estos productos son propiedad de las respectivas compañias..

Mantenimiento

Los trabajos de mantenimiento y de reparación deben ser efectuados por personal cualificado.
Durante las pruebas de apertura y cierre de la válvula, el operador debe tener cuidado de no poner las manos u otro objeto en la trayectoria del obturador.
Manipular el anillo y el obturador con guantes con el fin de evitar daños (raspones) y quemaduras.

Desmontaje de la válvula de la instalación :

La acometida debe ser despresurizada y purgada (vaciada de su fluido) con el fin de evitar cualquier daño para el operador. Si la instalación ha transportado fluidos de peligrosidad (inflamables, corrosivos, tóxicos, explosivos, …) intrínseca o por contacto con la atmósfera exterior, se debe limpiar abundantemente para suprimir cualquier riesgo.
Cualquier resto de fluido en la válvula ha de ser eliminado.
La temperatura del fluido debe ser inferior a 35°C para evitar cualquier quemadura.
Si fuese necesario, la intervención se debe hacer con medios de protección adaptados (ropa, mascarilla, guantes, …).

Colocar el obturador a 10° de la apertura antes de desmontar la válvula
En el caso de uso de mandos accionados mediante una fuente de energía exterior, es fundamental aislar esta fuente antes de cualquier operación.

Desmontaje del mando de la válvula :

Identificar la posición de montaje del mando antes del desmontaje.
Para volver a montar, utilizar todos los tornillos originales.

Mantenimiento de la válvula :

Todas las piezas de recambio deben ser de origen Socla.
Todas las piezas del kit de recambio, deben ser utilizadas.
No se permite el uso de grasa en un entorno « libre de silicona ».
Las grasas deben ser compatibles con el fluido transportado y las normas de instalación.

Estanqueidad

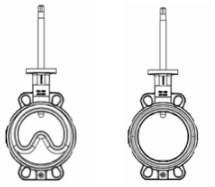
Este mantenimiento se hace en función de las condiciones de servicio.

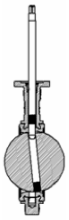
- Desmontar la válvula de la instalación (ver procedimiento específico).
- Cerrar la mariposa con el fin de que se sitúe entre 5 y 10 mm en el interior del cuerpo.
- Quitar, por orden, el circlips (3), la arandela de estanqueidad (4), la junta tórica (5), la arandela anti-extrusión (6). Si
- fuese necesario, posicionar la válvula boca abajo para efectuar esta maniobra.
- Colocar la válvula en posición abierta.
- Tirar del eje (1) hacia arriba y sacarlo completamente.
- Retirar la mariposa (9).
- Retirar el anillo (8).

Las modificaciones, errores y erratas no pueden dar lugar a ningún tipo de indemnización.
Socla se reserva el derecho de modificar sus productos sin preaviso. Todas las marcas de estos productos son propiedad de las respectivas compañias..

Montaje con piezas de recambio :

- Poner silicona en el anillo (8) en el interior y el exterior sin exagerar.
- Inmovilizar el cuerpo (2) de la válvula en un torno.
- Colocar el anillo (8) (fechador arriba y materia abajo). Asegurarse que está bien colocada en el hueco del cuerpo (2).
- Engrasar la punta del eje (1).
- Colocar el anillo (8) dándole una forma de corazón invertido con ayuda del mango de un mazo.
- Verificar como encaja en anillo (8) en el cuerpo (2).
- Engrasar el anillo (8) sobre la parte inferior del eje (1).
- Colocar la mariposa, las ranuras hacia abajo (32 al DN150: Utilización de un mazo con contera de plástico.(DN200 al DN300: instalación manual).





- Verificar que el anillo (8) no se ha deformado o deteriorado por la colocación de la mariposa (9).
- Colocar el eje (1) haciendo coincidir la muesca de su parte superior con el punto de relieve de la mariposa (9) existente en uno de sus flancos.
- Volver a montar la estanqueidad segundaria por orden, la arandela anti-extrusión (6), la junta tórica (5), la arandela de estanqueidad (4) (diámetro interior grande hacia abajo) y el circlips (3).
- Efectuar una maniobra completa haciendo girar la mariposa 360°.
-Se aconseja probar la válvula mediante una prueba bajo presión a 1,5 X PMA (prueba P11 según norma EN12266-1).
- Colocación de la válvula sobre la instalación (ver capítulo « instalación »)

Palieres de guiado

Se aconseja realizar este mantenimiento cada diez años o cada 1.000.000 de maniobras (en condiciones normales de utilización).

Seguir el procedimiento « estanqueidad ». Retirar los palieres (7, 11) con ayuda de una mazo y un destornillador.

Para volver a montar instalar los palieres (7, 11) con ayuda de un mazo. El palier pequeño en el paso inferior del eje y el grande en el paso superior del eje. Y seguir el procedimiento « estanqueidad ».

Las modificaciones, errores y erratas no pueden dar lugar a ningún tipo de indemnización.
Socla se reserva el derecho de modificar sus productos sin preaviso. Todas las marcas de estos productos son propiedad de las respectivas compañias..

Seguridad

Además de las indicaciones que hay que respetar en los párrafos precedentes de este folleto, es imperativo seguir las instrucciones siguientes :

- Este folleto tiene que estar disponible en los sitios donde se instalan las válvulas Sylax.
- Cualquier intervención (instalación, reglaje, reparación, mantenimiento) se debe realizar por personal cualificado.
- Cualquier modificación de la válvula y/o de su mando de maniobra (conforme ha sido enviada por Socla) conllevará la perdida de la certificación NF ROB GAZ
- Es responsabilidad del usuario asegurarse que después del montaje de la válvula sobre la instalación, no se detecte ninguna fuga.
- Las reglas internas asi como la legislación en vigor del pais en cuestión, sobre seguridad en el trabajo se deben respetar y aplicar.
- La válvula y su mando no deben sufrir ninguna modificación sin acuerdo previo de nuestro departamento técnico. Socla no es responsable de los desperfectos ocasionados por la utilización de piezas, accesorios o mandos no originales.
- Las partes calientes o frias de la válvula y de su mando presentan un peligro para el usuario y deben ser protegidas.
- Cuidado con los dedos cerca de elementos en movimiento (kit de entrenamiento) o entre la palanca y el gatillo en el momento de la maniobra.

NT00048/01H- 11/2012

Socla Sas
365, rue du Lieutenant Putier – 71530 VIREY-LE-GRAND
Adresse postale : CS10273 – 71100 CHALON/SAONE cedex - France
Téléphone : 33 +3 85 97 42 42
Fax : 33 +3 85 97 97 42
E-mail commerfr@socla.com
www.socla.com